

## SCHEMA SUPPLEMENT e REQUISITI DI TRASPARENZA

**ATTENZIONE** – La presente scheda è da compilare obbligatoriamente in tutte le sue parti, in quanto i dati in essa inseriti sono richiesti sia per le esigenze interne all'Ateneo, sia dall'Anagrafe nazionale docenti, sia dal CINECA. Si prega inoltre di compilare i campi utilizzando il carattere **Times New Roman, stile Normale a dimensione 10**, inserendo in ciascun campo al **massimo 1900 caratteri, spazi inclusi**. La scheda è da inviare, debitamente compilata, **entro e non oltre il 25 ottobre** all'indirizzo di posta elettronica [gelosi@unistrada.it](mailto:gelosi@unistrada.it) e [foti@unistrada.it](mailto:foti@unistrada.it). I docenti contitolari di un insegnamento dovranno inviare un'unica scheda. È necessario allegare un curriculum vitae del Docente titolare dell'insegnamento e dell'eventuale cultore della materia.

<b>1. Facoltà</b>	<b>Scienze della Società e della Formazione d'Area Mediterranea.</b>
<b>2. Corso di studi in</b>	"Programmazione e gestione delle politiche e dei servizi sociali d'area mediterranea"
<b>3. Anno di corso e semestre</b>	Secondo anno . Secondo semestre
<b>4. Insegnamento</b>	Italiano: Lingua e Letterature Ispano Americane II
	Inglese: Latin-American language and literature II
<b>5. Durata insegnamento</b>	Semestrale
<b>6. N. tot. ore insegnamento</b>	36
<b>7. Settore Scientifico-Disciplinare (SSD)</b>	L-LIN/06
<b>8. N. tot. Crediti Formativi Universitari (CFU) /ECTS</b>	6
<b>9. Cognome e nome docente</b> <i>Indicare se il docente è più di uno</i>	Stefano Morabito
<b>10. E-mail da pubblicare sul web/ Link a eventuali altre informazioni</b>	morabito@unistrada.it
<b>11. Contenuti del corso (Programma)</b> <i>Massimo 1900 caratteri, spazi inclusi</i>	Italiano: L'analisi di alcuni temi e problemi della letteratura ispano-americana contemporanea che gettano luce sul formarsi di una nuova coscienza americana, in relazione dialettica con la cultura europea. Fra questi, la tendenza a rileggere il passato per comprenderlo e reinterpretarlo. Verranno letti e analizzati, inquadrandoli nell'opposizione tra canone occidentale e canone Ispano americano alcuni testi appartenenti al sistema letterario ispano americano del novecento.
	Inglese: The analysis of some issues and problems of contemporary Latin-American literature that shed light on the formation of a new American consciousness, in a dialectical relationship with European culture. Specially, the tendency to read the past in order to understand and reinterpret it. Will read and analyze, texts belonging to the Latin american literature system of the twentieth century, in the frame of the opposition between Western and Latin american canon.
<b>12. Testi di riferimento</b>	T. Todorov, <i>La conquista dell'America</i> . Einaudi , 2005 (cap 3) F. Rodríguez Cascante , <i>Hibridación y heterogeneidad en la modernidad latinoamericana. La perspectiva del los estudios culturales</i> , in <i>Comunicación – Revista del Instituto Tecnológico de Costa Rica</i> . Anno 12, n. 01. 2002. M. José Sabo, <i>Crítica y revisión del canon de la literatura Latinoamericana: apuntes de una discusión abierta</i> . Actas del II Congreso Internacional "Cuestiones "Críticas, Rosario 2009.  Ulteriori testi critici, in lingua spagnola e italiana , accompagnati da una

	<p>selezione di letture di testi narrativi saranno messi a disposizione dal docente prima dell'inizio del corso e scaricabili da <a href="http://www.unistrada.it">www.unistrada.it</a></p> <p>Testi di consultazione:</p> <p>-Storia della Civiltà Letteraria Ispanoamericana (a cura di Saul Yurkievich e Dario Puccini), Torino, UTET, 2000.</p> <p>-Historia de la literatura hispanoamericana. (Ed. Roberto González Echevarría y Enrique Pupo-Walker), Madrid, Gredos, 2006.</p> <p>Carlos Fuentes, La Gran Novela Latino americana, Alfaguara, Madrid 2011</p>
<p><b>13. Obiettivi formativi</b> <i>Massimo 1900 caratteri, spazi inclusi</i></p>	<p>Italiano: La conoscenza dei caratteri generali del dibattito postcoloniale ispanoamericano in ambito letterario novecentesco. La riflessione critica sul formarsi di una nuova coscienza americana.</p> <p>Inglese: The knowledge of the general characteristics of the Spanish-American postcolonial debate in twentieth-century literature. Critical reflection on the formation of a new Latin American consciousness.</p>
<p><b>14. Prerequisiti</b> <i>Es. conoscenza di lingue straniere o altro tipo di conoscenze</i></p>	<p>Superamento dell'esame di Lingue e Letterature Ispano Americane I</p>
<p><b>15. Metodi didattici</b></p>	<p>Lezioni Frontali</p>
<p><b>16. Strumenti di supporto alla didattica</b></p>	<p>Fotocopie, documenti filmici.</p>
<p><b>17. Modalità di verifica dell'apprendimento</b></p>	<p>Italiano: Prova orale</p> <p>Inglese: Oral test</p>
<p><b>18. Criteri per l'assegnazione dell'elaborato finale</b></p>	<p>-</p>
<p><b>19. Orario di ricevimento</b></p>	<p>Al termine di ciascuna lezione. In alternativa, per appuntamento.</p>

**Allegati:** -

**Curriculum dell'attività scientifica e didattica**  
**di Stefano Morabito**

**Informazioni personali**

Nome: **STEFANO GIUSEPPE MORABITO**

Indirizzo: **via Casa Savoia 157 89055 Reggio Calabria**

Telefono: (0039) **0965 371936** – (0039) **329 6488176**

E-mail: [stemor@virgilio.it](mailto:stemor@virgilio.it)

Data di nascita: 09/06/1977

Luogo di nascita: Messina.

**Formazione**

- Il 15.11.2000 si è laureato in Filosofia, presso l'Università degli studi di Messina, con una tesi in Estetica diretta dal prof. Vincenzo Curatola dal titolo *La corrida tra antropologia ed estetica*, riportando la votazione di 110 e lode/110
- Nell'anno accademico 2001/2002 ha conseguito il **Diploma de Estudios Avanzados** in *Estética y Teoría de las Artes*. Avendo seguito i corsi di Dottorato di Ricerca in *Filosofía de la cultura, de la ciencia y de la sociedad* presso l'Universidad de Valladolid, con un lavoro di ricerca dal titolo "*Del fin de la experiencia aurática del arte a la estetización difusa*", diretto dal prof. Sixto J. Castro
- Nell'anno accademico 2001/2002 ha ottenuto il **Certificado de Aptitud Pedagógica (C.A.P.)** presso la Universidad de Valladolid nell'area di Filosofia. Il corrispondente periodo di tirocinio (150 ore), è stato realizzato presso l' *Instituto de Enseñanza Superior "J. Zorrilla"*, Valladolid, Spagna.
- Nel 2002 ha ottenuto il **Diploma Superior de Español como Lengua Extranjera (D.E.L.E.)** livello: **Superior**; Instituto Cervantes.

- Negli anni accademici 2002/2003 e 2003/2004 ha realizzato, ottenendo il titolo corrispondente, il **Master Universitario en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera**, Organizzato dal Departamento de Lengua Española, Universidad de Valladolid, Con una tesi dal titolo: ***Interferencias lingüísticas entre italiano y español***, diretta dalla Prof.ssa Carmen Hoyos Hoyos.
- Nell'anno accademico 2008/2009 ha integrato la propria formazione sostenendo, presso l'Università di Messina, gli esami corrispondenti ai seguenti "corsi singoli": *Lingua Spagnola I Scritto (ammesso)*; *Lingua Spagnola I (30 e lode/30)*; *Lingua Spagnola II Scritto (29/30)*; *Lingua Spagnola II (30 e lode/30)*; *Lingua Spagnola III Scritto (30 e lode/30)*; *Lingua Spagnola III (30 e lode/30)*; *Letteratura Spagnola I (30 e lode/30)*; *Letteratura Spagnola II (30/30)*; *Storia del Teatro Spagnolo (30 e lode/30)*; *Geografia (30/30)*
- Nell'anno 2009 ha seguito il **Corso Formazione Docenti di Lingua Italiana a Stranieri**, Università per Stranieri "Dante Alighieri" Reggio Calabria, 9 novembre- 18 dicembre 2009; ore tot. **102**, ottenendo la votazione finale 29/30

#### **CORSI DI FORMAZIONE, CERTIFICAZIONI DI DIDATTICA E DI AGGIORNAMENTO, in Italia e all'Estero**

- "Certificazione in Didattica dell'Italiano a Stranieri CEDILS", emesso dall'Università Ca' Foscari di Venezia, ottenuto a seguito dell'esame sostenuto il 9/12/11.
- Curso de capacitación de examinadores DELE C2, organizzato dall'Istituto Cervantes di Palermo presso l'Università degli Studi di Messina, il 20.10.2011, 8 ore.
- Curso de capacitación de examinadores DELE C1, organizzato dall'Istituto Cervantes -Palermo- presso l'Università degli Studi di Catania il 16/04/10
- Curso de capacitación de examinadores DELE A2, organizzato dall'Istituto Cervantes -Palermo- presso l'Università degli Studi di Catania il 16/04/10.

- Curso de capacitación de examinadores DELE A1, organizado dall'Instituto Cervantes -Palermo- presso l'Università degli Studi di Messina il 12/10/09. 7 ore.
- “Curso de Literatura Infantil y Juvenil”, Organizzato da “Ministerio de Educación y Ciencia”, programado y realizado en la Universidad Complutense de Madrid, 6-24 Luglio 2009. 60 ore (più 30 di attività complementari).
- “Tipología de actividades de expresión oral e interacción” e “Curso de Formación de Examinadores DELE:¿Qué es el DELE?” Giornate di aggiornamento, Reggio Calabria 18-19 aprile 2008. Consejería de Educación y Ciencia, Ambasciata di Spagna e Instituto Cervantes. 8 Ore.
- “Estética y vida cotidiana”. V Encuentros de Arte y Cultura. Bilbao Ciudad Universitaria. 30 Ore. Universidad del País Vasco. Luglio 2004.
- “Igualdad y Género. Reflexiones desde la ética y la filosofía política” XII Jornadas de Filosofía. 20 Ore. Universidad de Valladolid (21/23 Ottobre 2003)
- “Simposio internacional: La recepción del modelo italiano en las artes plásticas en la península ibérica durante el renacimiento. 20 Ore. Universidad de Valladolid (16/18 Ottobre 2003).
- “El proceso de convergencia europea: conceptos clave, motores del cambio y nuevo modelo educativo”. (V Encuentros de Estío). 20 Ore. Universidad de Valladolid. (15/17 Settembre 2003)
- “Estética y Sociedad Contemporánea”. XI Jornadas de Filosofía. 25 Ore. Universidad de Valladolid. (13/15 Novembre 2002)
- “Repensar La Universidad en el Siglo XXI: Educación, Universidad y Sociedad en la Era Planetaria”. (IV Encuentros de Estío). 20 Ore. Universidad de Valladolid. (23/24 Settembre 2002)
- “Multiculturalidad y Globalización”. Congreso Internacional. X Jornadas de Filosofía. 20 Ore. Universidad de Valladolid. (14/16 Novembre 2001).

## BORSE DI STUDIO

- Nel luglio 2009 ha ottenuto la **Borsa di Studio del Ministerio de Educación y Ciencia** – Governo Spagnolo – per la partecipazione al corso “Literatura Infantil y Juvenil en el Aula de E/Le”, Universidad Complutense de Madrid.
- Nell'anno accademico 2002/2003 è risultato vincitore di una **Borsa di Perfezionamento all'Estero** concessa dall'Università di Messina (Area: Estetica), per la realizzazione di un periodo annuale di ricerca presso il Departamento de Filosofía, Lógica y Filosofía de la ciencia y Teoría e Historia de la educación, Universidad de Valladolid.
- Anno accademico 1998/1999 : Borsa Erasmus presso l'Università di Valladolid, Spagna.

## ATTIVITÀ DIDATTICA E DI COLLABORAZIONE SCIENTIFICA

### Insegnamento dello spagnolo

#### A.A. 2007/2008

- Docente a contratto (sostitutivo) di **Lingua Spagnola II** (L-Lin/07) (40 ore) presso l'Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Culture del Bacino Mediterraneo. Sede di Reggio Calabria.
- **Docente di Lingua Spagnola** presso il corso intensivo di Spagnolo effettuato nell'ambito del Master Universitario “European Master’s Degree” in “Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea” e del CIDRI, Dottorato di ricerca internazionale in “Storia e comparazione delle istituzioni...” Dipartimento DiscoGiPo, Università di Messina,. (11/2/2008- 14/3/2008. n° ore: 38)
- **Docente di Lingua Spagnola** nell'ambito del Master Universitario “European Master’s Degree” in “Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea” e del CIDRI, Dottorato di ricerca internazionale in “Storia e comparazione delle istituzioni...”. Dipartimento DiscoGiPo, Università di Messina. (20/04/2008- 27/6/2008; n° ore 42)

#### A.A. 2008/2009

- Docente a contratto (sostitutivo) di **Lingua Spagnola II** (L-Lin/07) (40 ore) e **Lingua Spagnola III** (Lin/07) (40 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue, curriculum: Lingue e Culture del Bacino Mediterraneo. Sede di Reggio Calabria. A.A. 2008/2009
- **Docente di Lingua Spagnola** presso il corso intensivo di Spagnolo effettuato nell'ambito del Master Universitario "European Master's Degree" in "Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea" e del CIDRI, Dottorato di ricerca internazionale in "Storia e comparazione delle istituzioni..." Dipartimento DiscoGiPo, Università di Messina. (10/2/2009- 13/3/2009. n° ore: 38).

#### A.A. 2009/2010

- Docente a contratto (sostitutivo) di **Lingua Spagnola III** (L-Lin/07) (40 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue, curriculum: Lingue e Culture del Bacino Mediterraneo. Sede di Reggio Calabria.
- Docente a contratto (integrativo) di **Lingua Spagnola I** (L-Lin/07) (60 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue.
- **Docente di Lingua Spagnola** presso il corso intensivo di Spagnolo effettuato nell'ambito del Master Universitario "European Master's Degree" in "Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea" e del CIDRI, Dottorato di ricerca internazionale in "Storia e comparazione delle istituzioni..." Dipartimento DiscoGiPo, Università di Messina. (01/2/2010-11/3/2010, ore 60).

#### A.A. 2010/2011

- Docente a contratto (sostitutivo) di **Lingua Spagnola e Traduzione II** (L- Lin/07), Università per Stranieri Dante Alighieri, corso di Laurea in Operatore pluridisciplinare.... A.A. 2010/2011. ore 36.

- Docente a contratto (contratto integrativo) di **Lingua Spagnola I** (L-Lin/07) (100 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue, Polo Didattico Annunziata. A.A. 2010//2011

#### A.A. 2011/2012

- Docente a contratto (contratto integrativo) di **Lingua Spagnola I (L-Lin/07)** (30 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue, Polo Didattico Annunziata. A.A. 2011//2012
- Docente a contratto (contratto integrativo) di **Lingua Spagnola I (L-Lin/07)** (70 ore) presso Università di Messina , Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue, Polo Didattico Annunziata. A.A. 2011//2012
- Docente a contratto (sostitutivo) di **Lingua Spagnola e Traduzione II (L- Lin/07)**, Università per Stranieri Dante Alighieri, corso di Laurea in “Scienze della Società e della formazione d’Area Mediterranea” CFU 6, 36 ore.
- Docente di **Lingua Spagnola -L-LIN/07** secondo semestre per gli studenti dei corsi di Laurea DAMS ed Editoria e Giornalismo della Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi di Messina; corso realizzato presso CLAM –Polo Medicina Veterinaria (marzo –maggio 2012) . Ore 40
- Docente di **Lingua Spagnola-L-LIN/07** primo semestre per gli studenti dei corsi di Laurea DAMS ed Editoria e Giornalismo della Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi di Messina; corso realizzato presso CLAM –Polo Medicina Veterinaria (ottobre –dicembre 2011) . Ore 40

#### A.A. 2012/2013

- Docente a contratto di **Lingue e Letterature Ispano Americane II** , L-LIN/06 (6CFU , 36 H) Università per Stranieri Dante Alighieri, corso di Laurea in “Scienze della Società e della formazione d’Area Mediterranea” CFU 6, 36 ore.
- Docente di **Lingua Spagnola-L-LIN/07** primo semestre per gli studenti dei corsi di Laurea DAMS ed Editoria e Giornalismo della Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università degli Studi di



Messina; corso realizzato presso CLAM –Polo Medicina Veterinaria (ottobre –dicembre 2012) .

Ore 40

Per le materie indicate il sottoscritto ha svolto , inoltre, il ruolo di commissario d'esami, presidente di commissione d'esami, commissario nelle sedute di Laurea, relatore e correlatore di tesi.

Inoltre, negli anni 2008, 2010 e 2011, 2012 è stato commissario d'esami del Diploma DELE, Istituto Cervantes, per la sessione di maggio nelle sedi di Reggio Calabria (2008, 2010) e Messina (2011; 2012).

Insegnamento di **“Tecniche di Traduzione”**

- Negli anni accademici 2010/2011 e 2011/2012 è stato assegnatario di contratti relativi all'insegnamento di **“Tecniche di Traduzione”** -18 ore- nell'ambito del XXII e XXIII Corso di Alta formazione per "Docenti di lingua italiana come lingua straniera", Università per Stranieri Dante Alighieri, Reggio Calabria.

Insegnamento di **Lingua Italiana (L1 e L2)**

- **Docente di Lingua Italiana L2** presso il **Centro Linguistico dell'Ateneo Messinese CLAM**, nell'ambito del Progetto “Atlantis”, giugno-luglio 2012, ore n. 50
- **Docente di Lingua Italiana a stranieri** presso il **C.A.R.E.C.I.** (Università degli studi di Messina) nell'ambito del “Programma per la diffusione della conoscenza dell'italiano.. “, resp. Scientifico prof. Carmelo Scavuzzo, ore 50 (dal 9.3. 12 al 17.5.12)
- **Docente di Lingua Italiana L2** presso il **Centro Linguistico dell'Ateneo Messinese CLAM**, corsi agli studenti *incoming* Erasmus, tenuto nel Laboratorio Linguistico del Polo Veterinaria, ottobre – dicembre 2012. ore 40
- **Docente di Lingua Italiana a stranieri, Università per Stranieri Dante Alighieri, corso di agosto 2011**, ore 42

- **Docente di Lingua Italiana a stranieri, Università per Stranieri Dante Alighieri, corso di luglio 2011, ore 68.**
- **Docente di Lingua Italiana a stranieri, Università per Stranieri Dante Alighieri, corso di giugno 2011, ore 36.**
- **Docente di Lingua Italiana a stranieri, Università per Stranieri Dante Alighieri, corso di aprile, ore 10.**
- **Docente di Lingua Italiana a stranieri, Università per Stranieri Dante Alighieri, ottobre-dicembre 2010 e corso di febbraio 2011. ore tot. 36**
- **Docente di Italiano e comprensione verbale, Università Mediterranea, Reggio Calabria, Corsi di potenziamento delle competenze di base, profilo umanistico, 2010. 30.8.2010- 1-10- 2010. Ore realizzate, 30.**
- **Docente di Lingua Italiana a stranieri, Università per Stranieri Dante Alighieri, 3.8.2010-27.8.2010. ore realizzate: 84**
- **Docente di Lingua Italiana a stranieri, Università per Stranieri Dante Alighieri, aprile-Luglio 2010. (ore realizzate: 150)**
- **Docente di Italiano, Università Mediterranea, Reggio Calabria. Corsi di Potenziamento delle competenze di base 2009 (10 settembre- 10 ottobre 2009). Ore tot. 120.**
- **Docente di Lingua Italiana L2, Università per Stranieri "Dante Alighieri", Reggio Calabria. Corso Straordinario Estivo – Agosto- (3-28 Agosto 2009). 80 ore.**
- **Docente di Lingua Italiana L2, Università per Stranieri "Dante Alighieri", Reggio Calabria. Corso Straordinario Estivo –Luglio- (2-29 Luglio 2009), 80 ore. (sostituito dal 6 al 22 luglio per motivi di studio).**

- Docente di **Lingua Italiana**, corsi di azzeramento per i nuovi immatricolati al corso di Laurea triennale in Scienze Economiche , **Università Mediterranea, Reggio Calabria**. Corsi per le classi 1 e 2, totale **ore n° 60**, Settembre-Ottobre 2008.
- **Docente di Lingua e cultura italiana**. Università per stranieri Dante Alighieri. Luglio 08 – Settembre –08. **Ore settimanali 15** nell'ambito del programma realizzato in associazione con il Comune di Reggio Calabria "Passaporto per l'Europa 2008". **Ore tot. 114**.
- **Docente di Lingua e Cultura Italiana**. Corso straordinario Estivo, **Università per Stranieri "Dante Alighieri"**, **Reggio Calabria**, Agosto 2008. Ore settimanali: **16. (tot 40)**.
- **Docente di Lingua e Cultura Italiana**, presso la Summer School di Montalbano Elicona, Università di Messina. Dal 18.08.08 al 22.08.08. **30 ore**.
- **Docente di Lingua Italiana** nell'ambito del Master Universitario "European Master's Degree" in "Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea" e del CIDRI, Dottorato di ricerca internazionale in "Storia e comparazione delle istituzioni...". Dipartimento DiscoGiPo, Università di Messina (**20/04/2008- 27/6/2008; n° ore 42**).

#### Insegnamento di Filosofia

- **Docente di Filosofia**, Università Mediterranea, Facoltà di Giurisprudenza e Facoltà di Architettura, Reggio Calabria. Corsi di Potenziamento delle competenze di base 2009 (9 settembre- 9 ottobre 2009). **Ore tot. 50**.
- **Docente di Filosofia**, corsi di azzeramento per i nuovi immatricolati al corso di Laurea triennale in Giurisprudenza, Università Mediterranea, Reggio Calabria. **Ore n° 30**, Settembre-Ottobre 2008

#### Attività di ricerca e di collaborazione scientifica.

- Cultore della Materia, S.S.D. L-LIN/07 – Lingua e traduzione- Lingua Spagnola, Facoltà di Lettere e Filosofia Università di Messina dal 25.2.1010 (validità triennale). D.R. n. 557 del 25.2.2010.

- Collaboratore del Programma di Ricerca “Ordinario” 2008/2009 dal titolo “PROGETTO DI REALIZZAZIONE DI UN DIZIONARIO BILINGUE (ITA-SPA) DI COLLOCAZIONI, SUDDIVISE PER LIVELLI DI COMPETENZE LINGUISTICHE”, responsabile scientifico Dr. Giovanni Brandimonte, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi di Messina.

Le linee di ricerca seguite, in riferimento al settore disciplinare L/Lin-07, riguardano la linguistica contrastiva italiano-spagnolo, lo studio delle collocazioni, e le problematiche inerenti la traduzione italiano-spagnolo con speciale riferimento alla traduzione di testi storico-filosofici.

### **Direzione, organizzazione e gestione di attività scientifiche e culturali**

**Direzione e organizzazione del Congresso Internazionale** “Mafia, ‘Ndrangheta, Camorra. En los Entresijos del poder paralelo”, realizzato presso l’Università di Valladolid, 23-27 Settembre 2003.

Membro dello Staff organizzativo dell’ **8th Annual International Congress of the Mediterranean Studies Association** “*Sicily, Europe and the Mediterranean*”, Università degli Studi di Messina, 25-28 Maggio 2005.

Da Aprile 2003 a Maggio 2004 ha lavorato presso il “**Centro Buendía de cultura, formación continua y extensión universitaria**”, dipendente dal *Vicerrectorado de Extensión Universitaria* della **Universidad de Valladolid**, Spagna, svolgendo funzioni di **coordinamento, organizzazione e gestione di Congressi, giornate di studi ed eventi culturali**. Fra le principali attività realizzate:

- Collaborazione alla organizzazione e coordinamento della **V edición de los Cursos de Invierno. “Los últimos diez años”**, Universidad de Valladolid, dal 22 al 31 Marzo 2004, comprendente i seguenti corsi:
  - CURSO 1: **Reconceptualización de las dificultades de aprendizaje**. 22/26 marzo 2004
  - CURSO 2: **Terracotas, metales y maderas africanas**. 24/26 marzo 2004.
  - CURSO 3: **Arquitectura y Cine**. 23/26 marzo 2004.
  - CURSO 4: **La represión franquista: mito, olvido y memoria**. 29/31 marzo 2004.
  - CURSO 5: **Lengua y Sociedad en los albores del siglo XXI**. 29/31 marzo 2004.
  - CURSO 6: **Ciencia y tecnología de los vinos del siglo XXI**. 22/24 marzo 2004.

- Collaborazione all'organizzazione del ***Día Internacional de la danza***, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 29 aprile 2004.
- Collaborazione all'organizzazione del ***Día del Libro***, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 21 aprile 2004.
- Collaborazione all'organizzazione del concerto ***Música en familia***, del pianista Jacques Chapuis, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía) 15-16 aprile 2004.
- Collaborazione al coordinamento delle giornate di studi ***El Italiano fuera de Italia***, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 13- 14 aprile 2004.
- Collaborazione all'organizzazione e gestione del ***Día Mundial del Teatro***, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 27 marzo 2004
- Collaborazione all'organizzazione e gestione del ***Primer curso Teórico-Práctico de Magia: “El ilusionismo y su historia”***, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 11 febbraio- 30 aprile 2004.
- Collaborazione al coordinamento della ***Semana Cultural de Austria***, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 23-26 febbraio 2004.
- Collaborazione al coordinamento del ciclo cinematografico ***Homenaje a Sordi***, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 10-14 novembre 2003
- Collaborazione all'organizzazione e gestione della **conferenza del Prof. Renato Nicolini “Mamma mia che impressione!”** , nell'ambito dell' ***Homenaje a Sordi***, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 10 novembre 2003.

- Organizzazione e gestione della **conferenza del Prof. Renato Nicolini “L’effimero e L’Eterno. La politica culturale a Roma”**, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 10 novembre 2003
- Collaborazione all’organizzazione e gestione del **Concierto de la sitarista india Joya Biswas**, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 13 ottobre 2003.
- Collaborazione all’organizzazione e gestione della **Conferencia-demostración: Demostración de vina en el Sur de la India**, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 10 ottobre 2003.
- Collaborazione all’organizzazione e coordinamento del **Primer Concierto de la Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid**, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 13 ottobre 2003.
- Collaborazione all’organizzazione e coordinamento del **Concierto de Inauguración del curso 2003-2004**, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía). 9 ottobre 2003.
- Collaborazione all’organizzazione della Tavola Rotonda : **Censura informativa en el siglo XXI. El caso “Prestige”**, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía) e Colegio Profesional de Xornalistas de Galicia, 8 ottobre 2003.
- Collaborazione all’organizzazione e coordinamento dei **Primeros Encuentros en la Cocina**, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía, Diplomatura de Nutrición y Dietética) e Asociación Provincial de Empresarios de Hostelería de Valladolid. 6-9 ottobre 2003.
- Collaborazione all’organizzazione e coordinamento della **V edición de Los Encuentros de Estío “La Universidad, las universidades” (anno 2003)**, Universidad de Valladolid, 15-27 settembre 2003, comprendente i seguenti corsi:

CURSO 1: **El proceso de Convergencia Europea: conceptos clave, motores del cambio y nuevo modelo educativo.** 15/17 settembre 2003.

CURSO 2: **El Cristianismo ante los grandes desafíos de nuestro tiempo.** 15/17 settembre 2003.

CURSO 3: **Occidente y Mundo Islámico: relaciones, conflictos y perspectivas.** 18/19 settembre 2003

CURSO 4: **La Ópera trascendiendo sus propios límites.** 22/23 settembre 2003.

CURSO 5: **Mafia, 'Ndrangheta, Camorra. En los entresijos del poder paralelo.** 24/27 settembre 2003.

CURSO 6: **Los primeros europeos: un cuarto de siglo de investigación en Atapuerca.** 24/25 settembre 2003.

- Collaborazione all'organizzazione e coordinamento del festival "**Estival Santa Cruz 2003**", Universidad de Valladolid 23 luglio- 30 agosto 2003, nell'ambito del quale si sono realizzate le seguenti attività:

- Concerto: **Milladoiro**, "**O niño do sol**", 23 luglio 2003
- Concerto: **Pepín Tre**. "**Verdades como puños**", 30 luglio 2003.
- **Actuación del grupo Marfil-Cuba**, 6 agosto 2003
- Concerto: **Diego Agujetas y Parrilla de Jerez**, 13 agosto 2003
- **Show Telón Mágico**, 20 agosto 2003.

- Collaborazione al coordinamento del *II Ciclo de Cine Antropológico Musical **Observando Culturas 2003***, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria y Centro Buendía) e Centro FLOG di Firenze, 19-23 maggio 2003.

- Collaborazione alla gestione, organizzazione e coordinamento della **Semana Cultural de Italia**, organizzata da: Universidad de Valladolid, Istituto Italiano di Cultura di Madrid, Fundación Jorge Guillén, 5-8 maggio 2003, nell'ambito della quale si è sviluppato il seguente programma:

-Cine Italiano

- Conciertos

5 de mayo: *Tangos italianos de los años 30*

6 de mayo: *Recital. Música italiana de los siglos XVIII y XIX*

7 de mayo: *Concierto de Ambrogio Sparagna Trio: Viaaggio in Italia.*

8 de mayo: *Tenores di San Gavino d'Oniferi.*

- Conferencias

5 de mayo: *Actualidad de Leonardo Sciascia*, a cargo de Manuel Gil Esteve

6 de mayo: *Literatura y Cine en Italia: la alienación del hombre contemporáneo*, a cargo de Manuel Gil Esteve

7 de mayo: *Arte en Italia en el Siglo XX*, a cargo de la María Teresa Ortega Coca

8 de mayo (12.00) *Il tema della lontananza nella letteratura di Romana Petri*, a cargo de Romana Petri

8 de mayo (16.00) *Los problemas de la traducción italo-española: los falsos amigos léxicos*, a cargo de Fausto Díaz Padilla.

Exposiciones:

- Muestra fotográfica de Ferdinando Scianna
- Presentación de las muestras virtuales de la Discoteca di Stato

### *Traduzioni:*

- **Dal Luglio 2001 collabora come traduttore con la rivista “Complejidad”,** Buenos Aires, Argentina, organo della **Cátedra Itinerante UNESCO “Edgar Morin”,** per la cui edizione on-line ha realizzato, fra le altre, le seguenti traduzioni italiano-spagnolo:
  - “*Orden, desorden, complejidad y caos*”. Di Ivano Spano.
  - “*El límite del desarrollo. Globalización contra desarrollo local*”. Di Ivano Spano.
  - “*Europa entre identidades y procesos locales*”. Di Mauro Ceruti.
  - “*Educación, desafío de la complejidad y desafío de la globalización*”. Di Mauro Ceruti.
- **Ha realizzato diverse traduzioni italiano –spagnolo e viceversa per pubblicazioni spagnole ed italiane, fra le quali:**
  - **L. A. Ribot García, *La rivolta antispagnola di Messina. Cause ed antecedenti*,** in corso di pubblicazione nella collana di Storia e scienze sociali diretta da A. Sindoni, Rubbettino Editore, Soveria Mannelli, pp. 322 Isbn **9788849829327**
  - 
  - “**Nosside 2007. Antologia del XXIII Premio di Poesia**”, Pasquale Amato e Vincenzina Laganà (cur.) Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, 2007. ISBN 978-88-7351-184-7 (pp. 44-52; 64; 77; 79; 83; 85; 109; 117;137)
  - ***L’olivicultura intensiva in Spagna, di L. Rallo et alia,*** in “**RuralMed 2. Innovazione tecnologica in olivicultura tra esigenze di qualità e tutela ambientale**” (pp. 21-26), Università Mediterranea” Reggio Calabria, 2006 . ISBN 978-88-903043-0-9
  - ***Tecnologie dell’estrazione dell’olio d’oliva rispettose dell’ambiente, situazione del settore in Andalusia,*** di M. D. Del Toro Jordano, in “**RuralMed 2. Innovazione tecnologica in olivicultura tra esigenze di qualità e tutela ambientale**” (pp.27-31), Università Mediterranea” Reggio Calabria, 2006 . ISBN 978-88-903043-0-9



- **“Envejecimiento y antropología de la dependencia”, A. Marcos**, di prossima pubblicazione negli atti del congresso **“A multiprofessional view of multidimensional needs in the third and fourth age: a humanizing technology ”**, Università Campus Bio-Medico, Roma, 22.6. 2007
- **“Nosside 2006. Antologia del XXII Premio di Poesia”**, Pasquale Amato e Vincenzina Laganà (cur.) Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, (pp. 9-11; 25-27; 41; 45-46; 55; 60; 65; 68; 73; 86; 91) 2006. ISBN 88-7351-088-4
- **“Nosside 2005. Antologia del XXI Premio di Poesia”**, Pasquale Amato e Vincenzina Laganà (cur.) Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, 2005 (pp. 35-36; 50; 63-64; 70) ISBN 88 7351 088 4
- **“Mafia, ‘Ndrangheta, Camorra. En los entresijos del poder paralelo”**, Enrique Cámara de Landa e Stefano Morabito (cur.), Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, 2005. ISBN: 84-8448-328-2
- **“Saperi Strategici. Il rapporto uomo- ambiente. Verso la riunificazione del campo conoscitivo”**, di Ivano Spano, in E. Roger Ciurana (cur.), **Educación, Universidad y Sociedad en la Era Planetaria**, Secretariado de Publicaciones Universidad de Valladolid 2003. pp. 103-114. ISBN: 84-688-3820-9
- **Carnevale del Nordovest Argentino. Musica per una festa che nasce e muore nella terra**, di Enrique Cámara de Landa, «Abitare la Terra» n. 25/2009, Gangemi Editore, Roma, 2009. ISBN 978 88 492 1806 0
- **Ha realizzato inoltre numerose traduzioni consecutive e simultanee in occasione di congressi scientifici ed incontri di Filosofia, Architettura, Scienze Politiche, Diritto, Storia dell’Arte, Musicologia, Scienze Agrarie:**
  - **Interpretariato simultaneo italiano/spagnolo**, Seminario pubblico *Giovani, Volontariato, Occupabilità*, organizzato da Euro Desk Italia, Ministero Gioventù, Comune di Reggio Calabria, Reggio Calabria, Teatro Cilea, 27.10. 2010
  - **Interpretariato simultaneo italiano/spagnolo**, 36e réunion du Comité consultatif de l'huile d'olive et des olives de table du COI, Hotel de la Ville, organizzato dal Consiglio Oleicolo Internazionale, Villa San Giovanni, Rc, 21-22 ottobre 2010.
  - **Interpretariato simultaneo italiano/spagnolo**, Prima congerenza regionale sull’immigrazione *Migranti*, Cosenza, Palazzo della Provincia, 1-2 dicembre 2009

- **Interpretariato simultaneo italiano/spagnolo**, Congresso “Giustizia Internazionale”, Università Magna Grecia, 27/28 giugno 2008, Soverato, Cz.
- **Interpretariato consecutivo/trattativa italiano/spagnolo**, *International Coffee Meeting*, organizzatore, Caffè Mauro, Hotel Altafiumara. 22/23 ottobre 2007
- **Interpretazione simultanea italiano/spagnolo** Progetto di Cooperazione Transnazionale Leader + " Seminario Turismo Rurale - Bratico", organizzato da COGAL Monteporo-Serre Vibonesi, 21, 22 e 23 Giugno 2007. Briatico, VV.
- **Interpretazione simultanea italiano/spagnolo** Forum delle Regioni e delle Province Europee “Paesaggi e Identità”, organizzato da Assessorato Urbanistica e Governo del Territorio , Regione Calabria, Hotel Altafiumara, 19/01/2007
- **Interpretazione consecutiva** in occasione della tavola rotonda “Informazione e Politica: un rapporto difficile”, con il giornalista cubano Andrés Gómez, direttore della rivista “Areíto Digital- Miami”, presso l’Università per Stranieri “Dante Alighieri” , Reggio Calabria, il 19.10.2006
- **Interpretazione consecutiva** italiano/spagnolo della conferenza “Il difficile rapporto tra informazione e politica in America Latina” di Andrés Gómez in occasione del IV Seminario “L’America Latina tra storia e attualità, organizzato dall’Università di Messina, aula Cannizzaro, il 18.10. 2006
- **Interpretazione simultanea** Congresso “Innovazione tecnologica in olivicoltura, tra esigenze di qualità e di tutela medioambientale”, organizzato da Facoltà di Agraria, Università “Mediterranea”, presso Uliveto Park Hotel Principessa, Cittanova, Rc, 11.09.2006
- **Interpretazione consecutiva** italiano/spagnolo della conferenza dell’ambasciatrice della Repubblica Dominicana D.ssa Ana Silvia Reynoso de Abud “*Repubblica Dominicana: cenni storici dall’indipendenza all’attualità*” , nell’ambito del Seminario “L’America Latina tra storia e attualità”, Università di Messina , 27/ 3/2006.
- **Servizio di interpretariato consecutivo** italiano-spagnolo alla cerimonia di Premiazione del XXII Premio di Poesia Nosside Internazionale, Sede del Consiglio Regionale della Calabria. 24.11.2006.

- **Interpretariato simultaneo e consecutivo** in occasione della Riunione tematica in Calabria del Progetto Rural Med II Foro Permanente E Rete Di Centri Per Lo Sviluppo Rurale Nel Mediterraneo, 20-21-22-23-24 giugno 2006. Organizza Facoltà di Agraria, Università "Mediterranea", presso sede Comalca, Catanzaro
- **Servizio di interpretariato consecutivo** italiano-spagnolo alla cerimonia di Premiazione del XXI Premio di Poesia Nosside Internazionale, Sede del Consiglio Regionale della Calabria, 2/12/2005.
- **Interpretariato consecutivo** italiano/spagnolo della II Riunione della linea tematica "Innovazione tecnologica in agricoltura tra esigenze di qualità e di tutela ambientale", Progetto Ruralmed II, Facoltà di Agraria , Reggio Calabria, 3 Novembre 2005.
- **Traduzione simultanea** italiano/spagnolo del Convegno "Innovazione tecnologica in olivicoltura tra esigenze di qualità, mercato e tutela ambientale" , Casa della Cultura, Palmi (Rc) , 3 Novembre 2005.
- **Traduzione consecutiva** italiano/spagnolo del Convegno "La riutilizzazione agricola delle acque di vegetazione olearie" Facoltà di Agraria, Reggio Calabria , 4 novembre 2005.
- **Traduzione consecutiva** italiano/spagnolo della 1ª Riunione della Linea Tematica "Innovazione tecnologica in agricoltura tra esigenze di qualità e di tutela ambientale", Facoltà di Agraria, Reggio Calabria, 8/9 luglio 2005
- **Traduzione simultanea** italiano-spagnolo della conferenza "Canciones y villancicos en fuentes italianas", pronunciata dal Prof. Agostino Ziino nell'ambito del "Simposium Internacional La música en tiempos de Isabel la Católica: teoría y praxis", Campus Universitario de Segovia, 6 Mayo de 2004.
- **Traduzione simultanea** della tavola rotonda "Arquitectura y puesta en escena", tenutasi nell'ambito del congresso "Arquitectura y cine", Universidad de Valladolid, 23- 26 marzo 2004.

- **Traduzione simultanea** italiano-spagnolo della conferenza “L'attore di pietra”, pronunciata da Salvatore Santuccio nell'ambito del congresso “Arquitectura y cine”, Universidad de Valladolid, 23- 26 marzo 2004.
- **Traduzione simultanea** italiano-spagnolo della conferenza di “La colección africana del museo Pigorini” , impartita da Alessandra Cardelli nel corso “Terracotas, Metales y maderas africanas”, Universidad de Valladolid, 24 - 26 marzo 2004.
- **Traduzione simultanea** italiano-spagnolo della conferenza “L'Effimero e l'Eterno. La politica culturale a Roma”, pronunciata Renato Nicolini, organizzata dalla Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria, Centro Buendía), 12 de noviembre 2003.
- **Traduzione simultanea** italiano-spagnolo della conferenza di Renato Nicolini : “Mamma mia che impressione!” nell'ambito della manifestazione “Homenaje a Alberto Sordi”, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria, Centro Buendía), 10 novembre 2003
- **Traduzione simultanea** italiano-spagnolo della conferenza di Alberto Zedda nel corso “La ópera trascendiendo sus propios límites” nell'ambito della V Edición de los Encuentros de Estío, 22 / 23 settembre 2003, Universidad de Valladolid (Vicerrectorado de Extensión Universitaria, Centro Buendía).
- **Traduzione consecutiva** X Jornadas de Filosofía , Universidad de Valladolid, 14/ 16 novembre 2001

#### **Traduzioni in corso:**

- Attualmente sta realizzando, su incarico del Prof. Andrea Romano, Preside della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Messina, e curatore e prefatore dell'imminente edizione italiana il testo di **Allen Brewer Carías**, *Reflexiones sobre la Revolución Norteamericana (1776), la Revolución Francesa (1789) y la Revolución Hispanoamericana (1810-1830) y sus aportes al Constitucionalismo moderno*. Universidad Externado de Colombia, 2008, pp. 369
- É stato selezionato , nell'ambito del programma di sovvenzioni alle traduzioni di opere in lingua spagnola concesse annualmente dal Ministero della Cultura spagnolo (bando 2011) , come traduttore dell'opera di **E. Cámara de Landa**, *Etnomusicología*. , Madrid: Ediciones del Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 2003. 572 pp. ISBN 84-89457-29-8

## PUBBLICAZIONI

- **“Si de Tonno escuchais el nombre horrendo. Bisazza spagnolo”** pp. 223-247 , in D. Bombara (cur.) *Rompe il raggio di tremula aurora... Felice Bisazza fra tradizione e modernità*” pp. 271, Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, 2012. ISBN 978-88-7351-490-9 (
- **Italiano e Comprensione Verbale** in *Dispensa Didattica “Profilo Umanistico”*, Università Mediterranea dei Reggio Calabria, PerCorsi di Potenziamento delle Competenze di Base 2009, Artemis, Reggio Calabria, 2009. [l’impaginazione del volume è incerta; il mio testo si estende, approssimativamente, dalla p. 225 alla p. 272]
- **Italiano e Comprensione Verbale** in *Dispensa Didattica “Profilo Scientifico”* Università Mediterranea dei Reggio Calabria, PerCorsi di Potenziamento delle Competenze di Base 2009, Artemis, Reggio Calabria, 2009. [l’impaginazione del volume è incerta; il mio testo si estende, approssimativamente, dalla p 201 alla p. 236]
- **Mafia , ‘Ndrangheta, Camorra. En los entresijos del poder paralelo**, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial de la Universidad de Valladolid, 2005. Curatela, prefazione (pp. 7-8), traduzione (da p. 23 a p. 94 e da p. 107 a p. 214) ed introduzione (pp. 9-21). ISBN: 84-8448-328-2
- **“Mafia, ‘Ndrangheta, Camorra. Nelle trame del potere parallelo”**, (Curatela e Introduzione - pp.9/17-, Gangemi Editore, Roma, 2005. ISBN: 884920896-0
- **Sobre el surgir de una nueva aura de la serialidad**, comunicazione al Congresso “Estética y Sociedad Contemporánea”, XI Jornadas de Filosofía, 13-15 Nov. 03 Universidad de Valladolid. (Atti in corso di pubblicazione).

## CONFERENZE E RELAZIONI

Ha tenuto le seguenti conferenze e relazioni:

- Relazione per la presentazione del libro *“Morte di un giudice solo. Il delitto Scopelliti”* di A. Prestifilippo, Salone del libro di Torino, 9 maggio 2008
- Relazione per la presentazione del libro *“La libertà rubata”*. di P. Ippolito, Città del Sole Edizioni, Salone del libro di Torino, 10 maggio 2008
- **Presentazione del Libro** *“Mafia, ‘Ndrangheta, Camorra. En los entresijos del poder paralelo”* alla *38ª Feria del Libro de Valladolid*, 6 Maggio 2005.

- **“La canzone d’autore: l’Italia politica e sociale attraverso la musica”**, presso la “Escuela Oficial de Idiomas” di Burgos, 2 Marzo 2005.
- **“Mafia: origen y evolución histórica”**, Escuela Oficial de Idiomas de Ávila, 13 Dicembre 2004.
- **“Igualdad y Libertad en el pensamiento de Norberto Bobbio”**, presso la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid, 29 Aprile 2004
- **“Il futurismo: valore estetico della tecnica”** presso la Escuela Oficial de Idiomas de Soria, 6 Maggio 2004
- **“La mafia: un caso italiano”**, presso la Escuela Oficial de Idiomas de Valladolid, 23 Gennaio 2004.

Autorizzo al trattamento dei dati personali e dichiaro che tutto quanto dichiarato corrisponde a verità ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 445/2000

Reggio Calabria, 10.09.2012

Stefano Morabito